

21999A0710(02)

1999 7 10

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 176/36

Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės**SUSITARIMAS****dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis***

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA

ir

ISLANDIJOS RESPUBLIKA BEI

NORVEGIJOS KARALYSTĖ,

KADANGI, 1996 m. gruodžio 19 d. trylikai Šengeno susitarimus pasirašiusių Europos Sąjungos valstybių narių ir Islandijos Respublikai ir Norvegijos Karalystei pasirašius Liuksemburgo susitarimą, pastarosios dvi valstybės dalyvavo diskusijose dėl Šengeno susitarimų ir su jais susijusių nuostatų taikymo, įgyvendinimo ir tolesnio plėtojimo;

KADANGI įgyvendinant Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos sistemą, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, Amsterdamo sutartimi iš dalies keičiančios Europos Sąjungos sutartį, Europos Bendrijų steigimo sutartį ir tam tikrus susijusius aktus (toliau – Šengeno protokolas), Šengeno susitarimus pasirašiusių Europos Sąjungos valstybių narių bendradarbiavimas tų susitarimų ir susijusių nuostatų taikymo srityje vyks Europos Sąjungos institucijų bei teisės sistemoje ir atsižvelgiant į atitinkamas Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties nuostatas;

PRISIMINDAMOS Liuksemburgo susitarimo dalyką ir tikslą išlaikyti tarp penkių Šiaurės valstybių egzistuojantį režimą pagal 1957 m. liepos 12 d. Kopenhagoje pasirašytą Konvenciją dėl pasų kontrolės prie Šiaurės valstybių vidaus sienų panaikinimo, toms Šiaurės valstybėms, kurios yra Europos Sąjungos narės, ėmus dalyvauti taikant Šengeno susitarimuose nustatytą asmenų kontrolės prie vidaus sienų panaikinimo režimą;

ATSIŽVELGDAMOS į Liuksemburgo susitarime išdėstytas nuostatas;

PRIPAŽINDAMOS, vis dėlto, kad Šengeno *acquis* integravimas į Europos Sąjungos sistemą reikalauja, kad sprendimų priėmimas toliau plėtojant Šengeno *acquis* sudarančias nuostatas tampa Europos Sąjungos, įskaitant Europos bendriją, reikalu;

KADANGI pagal Šengeno protokolo 6 straipsnio pirmąją dalį Europos Sąjunga, įskaitant Europos bendriją nori gerbti ir laikytis Liuksemburgo susitarimo dalyko ir tikslo sudarydama, išgaliojus Amsterdamo sutarčiai, Susitarimą dėl Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės asociacijos įgyvendinimą Šengeno *acquis* ir toliau ją plėtojant remiantis Liuksemburgo susitarimu, tokiu būdu užtikrindama bendrą tolesnio šių dviejų valstybių dalyvavimo šioje veikloje tikslą;

ĮSITIKINUSIOS, kad reikia tinkamu būdu įtraukti visas šalis, kurios taiko Šengeno *acquis* sudarančias nuostatas ir kurioms tokios nuostatos bei tolesnė jų plėtotė ilgainiui gali būti taikomos, įskaitant Islandijos Respubliką ir Norvegijos Karalystę, į diskusiją visais lygmenimis dėl jų praktinio taikymo, įgyvendinimo ir pasirengimo tolesnei plėtotei;

MANYDAMOS, kad šiam tikslui reikia sudaryti Europos Sąjungos institucijų sistemai nepriklausančią organizacinę struktūrą, užtikrinančią Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės įtraukimą į sprendimų priėmimo procesą šiose srityse ir leidžiančią joms dalyvauti šioje veikloje per Mišrų komitetą,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalystė, toliau – atitinkamai Islandija ir Norvegija, yra įtraukiamos į Europos bendrijos ir Europos Sąjungos veiklą tose srityse, kurioms taikomos šio Susitarimo A ir B prieduose nurodytos nuostatos ir jų tolesnė plėtotė.

Šis Susitarimas jame nustatyta tvarka sukuria abipuses teises ir pareigas.

2 straipsnis

1. Islandija ir Norvegija įgyvendina ir taiko šio Susitarimo A priede išvardytas Šengeno *acquis* nuostatas taip, kaip jas taiko Europos Sąjungos valstybės narės, toliau - valstybės narės, dalyvaujančios Šengeno protokolu įteisintame glaudesniame bendradarbiavime.

2. Islandija ir Norvegija įgyvendina ir taiko šio Susitarimo B priede išvardytų Europos bendrijos teisės aktų nuostatas tiek, kiek jos yra pakeitusios atitinkamas 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl Susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo nuostatas arba pagal ją priimtas nuostatas.

3. Islandija ir Norvegija, nepažeisdamos 8 straipsnio, taip pat priima, įgyvendina ir taiko Europos Sąjungos priimtus teisės aktus ir priemones, kurie iš dalies keičia ar papildo A ir B prieduose nurodytas nuostatas bei kuriems buvo taikoma šiame Susitarime nustatyta tvarka.

3 straipsnis

1. Įsteigiamas Mišrus komitetas, kurį sudaro Islandijos ir Norvegijos Vyriausybės atstovai, Europos Sąjungos Tarybos, toliau – Tarybos, nariai ir Europos Bendrijų Komisijos, toliau – Komisijos, nariai.

2. Mišrus komitetas bendru sutarimu priima savo darbo tvarkos taisykles.

3. Mišrus komitetas renkasi savo pirmininko iniciatyva arba bet kurio savo nario prašymu.

4. Atsižvelgiant į 4 straipsnio 2 dalį, Mišrus komitetas pagal aplinkybes renkasi ministrų, vyresniųjų pareigūnų ar ekspertų lygmeniu.

5. Mišraus komiteto pirmininko pareigas eina:

- ekspertų lygmeniu: Europos Sąjungos atstovas;
- vyresniųjų pareigūnų ir ministrų lygmeniu: pakaitomis kas šeši mėnesiai Europos Sąjungos atstovas ir Islandijos ar Norvegijos Vyriausybės atstovas.

4 straipsnis

1. Mišrus komitetas pagal šį Susitarimą nagrinėja visus klausimus, kuriems taikomas 2 straipsnis, ir užtikrina, kad būtų deramai apsvarstytas bet kuris Islandijai ir Norvegijai rūpimas reikalas.

2. Mišriame komitete ministrų lygmeniu Islandijos ir Norvegijos atstovai turi palankią galimybę:

— paaiškinti dėl kurio nors akto ar priemonės jiems iškilančias problemas arba reaguoti į problemas, su kuriomis susidūrė kitos delegacijos;

— pareikšti savo nuomones bet kurio klausimu, susijusiu su jiems rūpimų nuostatų rengimu ar jų įgyvendinimu.

3. Mišraus komiteto posėdžius ministrų lygmeniu parengia Mišrus komitetas vyresniųjų pareigūnų lygmeniu.

4. Islandijos ir Norvegijos Vyriausybės atstovai turi teisę Mišriame komitete teikti siūlymus 1 straipsnyje minėtais klausimais. Po diskusijų Komisija ar bet kuri valstybė narė gali apsvarstyti tokius siūlymus siekdamos pateikti pasiūlymą arba imtis iniciatyvos pagal Europos Sąjungos taisykles, kad būtų priimtas koks nors Europos bendrijos ar Europos Sąjungos teisės aktas ar priemonė.

5 straipsnis

Nepažeidžiant 4 straipsnio, Mišriam komitetui pranešama apie bet kurių teisės aktų ar priemonių, susijusių su šiuo Susitarimu, rengimą Taryboje.

6 straipsnis

Rengdama naujų teisės aktų toje srityje, kuriai taikomas šis Susitarimas, projektus, Komisija neoficialiai tariaisi su Islandijos ir Norvegijos ekspertais taip, kaip ji, rengdama savo pasiūlymus, tariaisi su valstybių narių ekspertais.

7 straipsnis

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad turėtų būti sudarytas atitinkamas susitarimas dėl valstybės, atsakingos už kurioje nors iš valstybių narių arba Islandijoje ar Norvegijoje paduoto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų. Toks susitarimas turėtų būti pradėti galioti nuo tada, kai Islandijai ir Norvegijai pagal 15 straipsnio 4 dalį įsigalios A priede ir B priede nurodytos nuostatos, taip pat pagal 2 straipsnio 3 dalį jau priimtos nuostatos.

8 straipsnis

1. Naujų teisės aktų ar priemonių, susijusių su 2 straipsnyje nurodytais klausimais, priėmimo teisę išlaiko Europos Sąjungos institucijos. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį, tokie teisės aktai ar priemonės įsigalioja tuo pačiu metu Europos Sąjungai bei jos atitinkamoms valstybėms narėms ir Islandijai bei Norvegijai, išskyrus atvejus, kai tuose aktuose ar priemonėse aiškiai nurodoma kitaip. Šiame kontekste deramai atsižvelgiama į Mišriame komitete Islandijos ar Norvegijos nurodytą laiką, kurio reikia, kad Islandija ar Norvegija galėtų įvykdyti savo konstitucinius reikalavimus.

2. a) Apie šio straipsnio 1 dalyje nurodytų teisės aktų ar priemonių priėmimą, kuriam taikoma šiame Susitarime nustatyta tvarka, Taryba nedelsdama praneša Islandijai ir Norvegijai. Islandija ir Norvegija savarankiškai sprendžia, ar priimti jų turinį ir įgyvendinti juos savo vidaus teisės sistemoje. Apie šiuos sprendimus per trisdešimt dienų nuo atitinkamų teisės aktų ar priemonių priėmimo pranešama Tarybai ir Komisijai.

b) Jei tokio teisės akto ar priemonės turinys gali tapti privalomu Islandijai tikėtai įvykdžius konstitucinius reikalavimus, Islandija praneša apie tai Tarybai ir Komisijai siųsdama savo pranešimą. Islandija nedelsdama raštu praneša Tarybai ir Komisijai apie visų konstitucinių reikalavimų įvykdymą ir tokią informaciją pateikia ne vėliau kaip likus keturioms savaitėms iki akto ar priemonės įsigaliojimo Islandijai dienos, nustatytos pagal šio straipsnio 1 dalį.

c) Jei tokio akto ar priemonės turinys gali tapti privalomu Norvegijai tikėtai įvykdžius konstitucinius reikalavimus, Norvegija praneša apie tai Tarybai ir Komisijai siųsdama savo pranešimą. Norvegija nedelsdama ir ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo Tarybos pranešimo raštu praneša Tarybai ir Komisijai apie visų konstitucinių reikalavimų įvykdymą. Nuo nustatytos teisės akto ar priemonės įsigaliojimo Norvegijai dienos iki pranešimo apie konstitucinių reikalavimų įvykdymą Norvegija, kada tik galėdama, laikinai taiko tokio akto ar priemonės turinį.

3. Tai, kad Islandija ir Norvegija priima šio straipsnio 2 dalyje nurodytų teisės aktų ir priemonių turinį, tarp Islandijos ir Norvegijos ir tarp Islandijos bei Norvegijos, iš vienos pusės, ir Europos Sąjungos ir tų jos valstybių, kurios yra tų teisės aktų ir priemonių saistomos, iš kitos pusės, sukuria teises ir pareigas.

4. Tais atvejais, kai:

a) Islandija arba Norvegija praneša apie savo sprendimą nepriimti teisės akto ar priemonės, kurie yra nurodyti šio straipsnio 2 dalyje ir kuriems buvo taikoma šiame Susitarime nustatyta tvarka, turinio; arba

b) Islandija arba Norvegija per šio straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą trisdešimt dienų laikotarpį neatsiunčia pranešimo; arba

c) Islandija prieš šio straipsnio 2 dalies b punkte nustatytas keturias savaites iki atitinkamo teisės akto ar priemonės nustatytos įsigaliojimo jai dienos neatsiunčia pranešimo; arba

d) Norvegija per šio straipsnio 2 dalies c punkte nustatytus šešis mėnesius neatsiunčia pranešimo arba nuo atitinkamo teisės akto ar priemonės nustatytos įsigaliojimo jai dienos nenustato laikino taikymo, kaip numatyta tame pačiame punkte;

šis Susitarimas yra laikomas nutrauktu Islandijai ar Norvegijai atitinkamai, išskyrus atvejus, kai Mišrus komitetas, atidžiai išnaginėjęs būdus, kaip tęsti Susitarimą, per devyniasdešimt dienų nusprendžia kitaip. Šio Susitarimo nutraukimas įsigalioja praėjus trimis mėnesiams nuo devyniasdešimties dienų laikotarpio pabaigos.

9 straipsnis

1. Kad būtų pasiektas Susitariančiųjų Šalių tikslas kiek įmanoma vienodai taikyti ir aiškinti 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, Mišrus komitetas nuolat apžvelgia Europos Bendrijų Teisingumo Teismo, toliau – Teisingumo Teismas, precedentinės teisės raidą, taip pat Islandijos ir Norvegijos kompetentingų teismų precedentinės teisės, susijusios su tokiomis nuostatomis, raidą. Šiuo tikslu sukuriama mechanizmas, užtikrinantis reguliarių abipusių tokios precedentinės teisės perdavimą.

2. Priėmus Teisingumo Teismo statuto reikiamus pritaikomuosius pakeitimus, Islandija ir Norvegija turi teisę pateikti Teisingumo Teismui pareiškimus arba raštiškas pastabas dėl bylos tais atvejais, kai valstybės narės teismas ar tribunolas jam perduoda klausimą, kad gautų preliminarų nutarimą dėl bet kurios 2 straipsnyje nurodytos nuostatos aiškinimo.

10 straipsnis

1. Islandija ir Norvegija kasmet Mišriam komitetui pateikia pranešimus apie tai, kaip jų administracinės institucijos ir jų teismai atitinkamai taikė ir aiškino 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, kaip jas išaiškino Teisingumo Teismas.

2. Jei Mišrus komitetas per du mėnesius nuo tos dienos, kai jam buvo nurodytas esminis Teisingumo Teismo ir Islandijos ar Norvegijos teismų precedentinės teisės skirtumas arba esminis skirtumas tarp atitinkamų valstybių narių ir Islandijos ar Norvegijos valdžios institucijų taikant 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, negali užtikrinti vienodą taikymą ir aiškinimą, taikoma 11 straipsnyje nustatyta procedūra.

11 straipsnis

1. Kilus ginčui dėl šio Susitarimo taikymo arba kai susidaro 10 straipsnio 2 dalyje nurodyta padėtis, klausimas kaip ginčo dalykas yra oficialiai įtraukiamas į Mišraus komiteto ministrų lygmeniu darbotvarkę.

2. Mišrus komitetas turi per devyniasdešimt dienų nuo tos dienos, kai buvo priimta darbotvarkė, į kurią buvo įtrauktas ginčas, išspręsti tą ginčą.

3. Jei Mišrus komitetas negali išspręsti ginčo per šio straipsnio 2 dalyje numatytą devyniasdešimt dienų laikotarpį, nustatomas dar trisdešimt dienų laikotarpis galutiniam sprendimui pasiekti.

Jei galutinio sprendimo nepasiekama, šis Susitarimas Islandijai ar Norvegijai, atsižvelgiant į tai, su kuria valstybe tas ginčas yra susijęs, yra laikomas nutrauktu. Toks nutraukimas įsigalioja praėjus šešiams mėnesiams nuo to trisdešimt dienų laikotarpio pabaigos.

12 straipsnis

1. Kalbant apie administracines išlaidas, susijusias su šio Susitarimo taikymu, Islandija ir Norvegija įmoka į Europos Bendrijų bendrą biudžetą metinę sumą:

— Islandija - 0,1 %

— Norvegija - 4,995 %

300 000 000 BEF sumos (arba lygiavertės sumos eurais), atsižvelgiant į metinę korekciją pagal infliacijos dydį Europos Sąjungoje.

Tais atvejais, kai veiklos išlaidos, susijusios su šio Susitarimo taikymu, yra nepriskiriamos Europos Bendrijų bendram biudžetui, bet priklauso tiesiogiai mokėti dalyvaujančioms valstybėms narėms, Islandija ir Norvegija prisideda apmokėdamos šias išlaidas pagal savo šalių bendrojo nacionalinio produkto procentinį dydį visų dalyvaujančių valstybių bendrojo nacionalinio produkto atžvilgiu.

Tais atvejais, kai veiklos išlaidos yra priskiriamos Europos Bendrijų bendram biudžetui, Islandija ir Norvegija dalijasi šiomis išlaidomis, įmokėdamos į minėtą biudžetą metinę sumą, atitinkančią savo šalių bendrojo nacionalinio produkto procentinį dydį visų dalyvaujančių valstybių bendrojo nacionalinio produkto atžvilgiu.

2. Islandija ir Norvegija turi teisę gauti su šiuo Susitarimu susijusius Komisijos arba Taryboje parengtus dokumentus, o Mišraus komiteto posėdžiuose prašyti vertimo žodžiu į kurią nors pasirinktą Europos Bendrijų institucijų kalbą. Tačiau vertimo raštu ar žodžiu į islandų ar norvegų kalbą arba atvirkščiai išlaidas apmoka atitinkamai Islandija ar Norvegija.

13 straipsnis

1. Šis Susitarimas neturi jokio poveikio Susitarimui dėl Europos ekonominės erdvės ar kuriam nors kitam Europos bendrijos ir Islandijos ir (arba) Norvegijos sudarytam susitarimui.

2. Šis Susitarimas neturi jokio poveikio jokiems būsimiems Europos bendrijos susitarimams su Islandija ir (arba) Norvegija arba remiantis Europos Sąjungos sutarties 24 ir 38 straipsniais.

3. Šis Susitarimas neturi poveikio bendradarbiavimui Šiaurės pasų sąjungos sistemoje tiek, tiek toks bendradarbiavimas neprieštarauja ir netrukdo šiam Susitarimui bei šiuo Susitarimu grindžiamiems teisės aktams ir priemonėms.

14 straipsnis

Šis Susitarimas netaikomas Svalbardui (Špicbergeniui).

15 straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus vienam mėnesiui nuo tos dienos, kai Tarybos Generalinis Sekretorius, kuris yra jo depozitarius, nustato, kad buvo atlikti visi formalūs reikalavimai šio Susitarimo šalims ar jų vardu pareiškiant sutikimą būti jo saistomomis.

2. 1, 3, 4, 5 straipsniai ir 8 straipsnio 2 dalies a punkto pirmas sakinytis yra laikinai taikomi nuo šio Susitarimo pasirašymo.

3. Teisės aktams ar priemonėms, priimtiems pasirašius šį Susitarimą, bet iki jo įsigaliojimo, 8 straipsnio 2 dalies a punkto paskutiniame sakinyje nurodytas trisdešimties dienų laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

4. A priede ir B priede nurodytos nuostatos, taip pat tos, kurios jau priimtos pagal 2 straipsnio 3 dalį, Islandijai ir Norvegijai įsigalioja nuo tos dienos, kurią nustatys Taryba, spręsdama vieningu narių, atstovaujančių valstybėms narėms, dalyvaujančioms Šengeno protokolu įteisintame glaudesniame bendradarbiavime, sutarimu, pasitarusi su Mišriu komitetu pagal šio Susitarimo 4 straipsnį, įsitikinusi, kad Islandija ir Norvegija yra įvykdžiusios išankstines atitinkamų nuostatų įgyvendinimo sąlygas ir kad jų išorės sienų kontrolė yra veiksminga.

5. Šio straipsnio 4 dalyje nurodytų nuostatų įsigaliojimas tarp Islandijos ir Norvegijos ir tarp Islandijos bei Norvegijos, iš vienos pusės, ir Europos bendrijos bei tų jos valstybių, kurioms tie aktai ir priemonės taip pat įsigalioja, iš kitos pusės, sukuria teises ir pareigas.

16 straipsnis

Šį Susitarimą gali denonsuoti Islandija ar Norvegija arba jis gali būti denonsuotas Tarybos, sprendžiančios vieningu narių, atstovaujančių valstybėms narėms, dalyvaujančioms Šengeno protokolu įteisintame glaudesniame bendradarbiavime, sutarimu, priimtu sprendimu. Apie tokį denonsavimą pranešama deponitariumi. Jis įsigalioja praėjus šešioms mėnesiams nuo tokio parnešimo.

Priimta tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt devintųjų metų gegužės aštuonioliką dieną Briuselyje vienu originaliu egzemplioriumi, kuriuo tekstai airių, anglų, danų, graikų, ispanų, italų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų, vokiečių, islandų ir norvegų kalbomis, yra autentiški ir kuris deponuojamas Europos Sąjungos Tarybos Generalinio sekretoriato archyvuose.

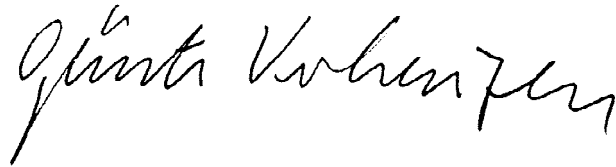
17 straipsnis

Jei Islandija ar Norvegija denonsuotų šį Susitarimą arba jei jis būtų nutrauktas Islandijai ar Norvegijai, padariniai yra likusių Šalių ir Šalies, kuri šį Susitarimą denonsavo arba kuriai tas nutraukimas turi įsigaliooti, susitarimo dalykas. Jei negalima pasiekti jokio susitarimo, Taryba, pasikonsultavusi su likusia asocijuota Susitariančiaja Šalimi, sprendžia dėl būtinų priemonių. Tačiau šios priemonės tai Šaliai yra privalomos tik tuo atveju, jeigu ji jas priima.

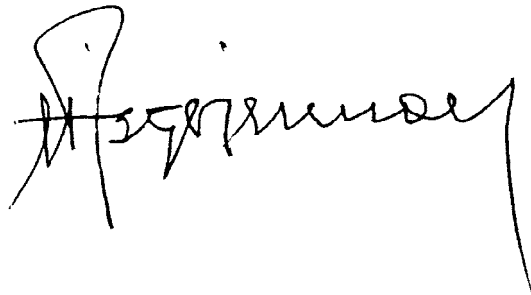
18 straipsnis

Šis Susitarimas pakeičia 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašytą Belgijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Vokietijos Federacinės Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Nyderlandų Karalystės, Italijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Portugalijos Respublikos, Graikijos Respublikos, Austrijos Respublikos, Danijos Karalystės, Suomijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Šengeno susitarimo ir Šengeno konvencijos Susitariančiųjų Šalių, ir Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės Bendradarbiavimo susitarimą dėl asmenų kontrolės prie jų bendrų sienų panaikinimo.

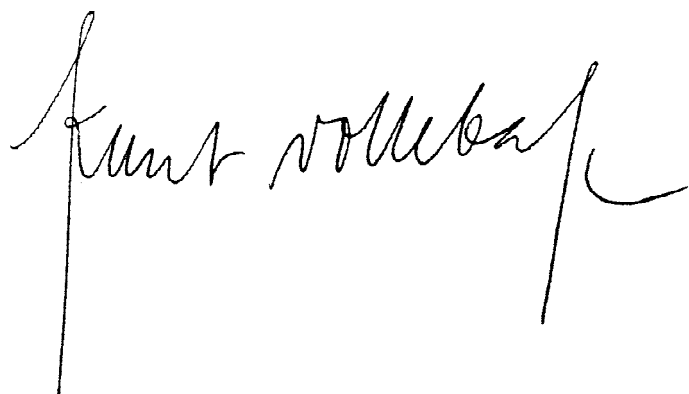
Por el Consejo de la Unión Europea
 For Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Rat der Europäischen Union
 Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Council of the European Union
 Pour le Conseil de l'Union européenne
 Per il Consiglio dell'Unione europea
 Voor de Raad van de Europese Unie
 Pelo Conselho da União Europeia
 Euroopan unionin neuvoston puolesta
 För Europeiska unionens råd
 Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins
 For Rådet for Den europeiske union



Por la República de Islandia
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Per la Repubblica d'Islanda
 Voor de Republiek IJsland
 Pela República da Islândia
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar
 Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands
 For Republikken Island



Por el Reino de Noruega
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 Pelo Reino da Noruega
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge



A PRIEDAS

(2 straipsnio 2 dalis)

Šio priedo 1 dalyje daromos nuorodos į 1985 m. Šengeno susitarimą ir į 1990 m. Šengeno konvenciją dėl 1985 m. Šengeno susitarimo įgyvendinimo. 2 dalyje daromos nuorodos į prisijungimo dokumentus, o 3 dalyje - į atitinkamus antrinius Šengeno aktus.

1 DALIS

1985 m. birželio 14 d. Šengene pasirašyto Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo nuostatos.

Visos 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo nuostatos, išskyrus:

2 straipsnio 4 dalį

4 straipsnį tiek, kiek jis susijęs su bagažo tikrinimu

10 straipsnio 2 dalį

19 straipsnio 2 dalį

28 - 38 straipsnius ir susijusias sąvokas

60 straipsnį

70 straipsnį

74 straipsnį

77 - 91 straipsnius tiek, kiek jiems taikoma Tarybos direktyva 91/477/EEB dėl šaunamųjų ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės

120 - 125 straipsnius

131 - 133 straipsnius

134 straipsnį

139 - 142 straipsnius

Baigiamojo akto 2 deklaratiją

Baigiamojo akto 4, 5 ir 6 deklaracijas

Protokolą

Bendrą deklaratiją

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaratiją.

2 DALIS

Susitarimų ir protokolų dėl Italijos Respublikos (pasirašytų 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje), Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos (pasirašytų 1991 m. birželio 25 d. Bonoje), Graikijos Respublikos (pasirašytų 1992 m. lapkričio 6 d. Madride), Austrijos Respublikos (pasirašytų 1995 m. balandžio 28 d. Briuselyje) bei Danijos Karalystės, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės (pasirašytų 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge) prisijungimo prie Šengeno susitarimo ir Šengeno konvencijos nuostatos, išskyrus:

1. 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytą Protokolą dėl Italijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengene pasirašyto Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo.
2. Šias 1990 lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašyto Susitarimo dėl Italijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, jo Baigiamojo akto ir susijusių deklaracijų nuostatas:

1 straipsnį5

ir 6 straipsnius

Baigiamojo akto I dalį

II dalies 2 ir 3 deklaratijas

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.

3. 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašytą Protokolą dėl Ispanijos Karalystės Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo su pakeitimais, padarytais lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu Protokolu dėl Italijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo, ir jį lydinčias deklaracijas.
4. Šias 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašyto Susitarimo dėl Ispanijos Karalystės prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengeno pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu Susitarimu prisijungė Italijos Respublika, jo Baigiamojo akto ir susijusių deklaracijų nuostatas:

1 straipsnį

5 ir 6 straipsnius

Baigiamojo akto I dalį

II dalies 2 ir 3 deklaratijas

III dalies 3 ir 4 deklaratijas

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.

5. 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašytą Protokolą dėl Portugalijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo su pakeitimais, padarytais 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu Protokolu dėl Italijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo, ir jį lydinčias deklaracijas.
6. Šias 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašyto Susitarimo dėl Portugalijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengeno pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu Susitarimu prisijungė Italijos Respublika, jo Baigiamojo akto ir susijusių deklaracijų nuostatas:

1 straipsnį7

ir 8 straipsnius

Baigiamojo akto I dalį

II dalies 2 ir 3 deklaratijas

III dalies 2, 3, 4 ir 5 deklaratijas

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.

7. 1992 m. lapkričio 6 d. Madride pasirašytą Protokolą dėl Graikijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo su pakeitimais, padarytais 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu Protokolu dėl Italijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo ir 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašytais Protokolais dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos Vyriausybių prisijungimo, ir juos lydinčias deklaracijas.
8. Šias 1992 m. lapkričio 6 d. Madride pasirašyto Susitarimo dėl Graikijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengeno pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu Susitarimu prisijungė Italijos Respublika ir prie kurios 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašytais Susitarimais prisijungė Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika, jo Baigiamojo akto ir susijusių deklaracijų nuostatas:

- 1 straipsnį6
ir 7 straipsnius
Baigiamojo akto I dalį
II dalies 2, 3 ir 4 deklaracijas
III dalies 1 ir 3 deklaracijas
Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.
9. 1995 m. balandžio 28 d. Briuselyje pasirašytą Protokolą dėl Austrijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo su pakeitimais, padarytais Italijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Portugalijos Respublikos ir Graikijos Respublikos prisijungimo protokolais, pasirašytais atitinkamai 1990 m. lapkričio 27 d., 1991 m. birželio 25 ir 1992 m. lapkričio 6 d.
10. Šias 1995 m. balandžio 28 d. Briuselyje pasirašyto Susitarimo dėl Austrijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengeno pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios Italijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Portugalijos Respublika ir Graikijos Respublika prisijungė 1990 m. lapkričio 27 d., 1991 m. birželio 25 d. ir 1992 m. lapkričio 6 d. atitinkamai pasirašytais Susitarimais, ir jo Baigiamojo akto nuostatas:
1 straipsnį5
ir 6 straipsnius
Baigiamojo akto I dalį
II dalies 2 deklaraciją
III dalį.
11. 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašytą Protokolą dėl Danijos Karalystės Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno pasirašyto susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo ir jį lydinčią deklaraciją.
12. Šias 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto Susitarimo dėl Danijos Karalystės prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengeno pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, jo Baigiamojo akto ir susijusios deklaracijos nuostatas:
1 straipsnį
7 ir 8 straipsnius
Baigiamojo akto I dalį
II dalies 2 deklaraciją
III dalį
Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.
13. 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašytą Protokolą dėl Suomijos Respublikos Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno pasirašyto susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo ir jį lydinčią deklaraciją.
14. Šias 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto Susitarimo dėl Suomijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengeno pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, jo Baigiamojo akto ir susijusios deklaracijos nuostatas:
1 straipsnį6
ir 7 straipsnius
Baigiamojo akto I dalį
II dalies 2 deklaraciją
III dalį, išskyrus deklaraciją dėl Alandų salų
Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.

15. 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašytą Protokolą dėl Švedijos Karalystės Vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengene pasirašyto susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų panaikinimo ir jį lydinčią deklaraciją.
16. Šias 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto Susitarimo dėl Švedijos Karalystės prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, jo Baigiamojo akto ir susijusios deklaracijos nuostatas:
- 1 straipsnį6
ir 7 straipsnius
Baigiamojo akto I dalį
II dalies 2 deklaraciją
III dalį
Ministrų ir valstybės sekretorių deklaraciją.

3 DALIS

A. Šie Vykdomojo komiteto sprendimai:

SCH/Com-ex (93) 10 1993 12 14	1992 m. birželio 19 d. ir 1993 m. birželio 30 d. ministrų ir valstybės sekretorių deklaracijų dėl įsigaliojimo patvirtinimas
SCH/Com-ex (93) 14 1993 12 14	Dėl praktinio teismo bendradarbiavimo kovojant su prekyba narkotikais gerinimo
SCH/Com-ex (93) 16 1993 12 14	Dėl Šengeno informacinės sistemos (C.SIS) įrengimo ir naudojimo išlaidų finansinio reglamento
SCH/Com-ex (93) 21 1993 12 14	Dėl vienodo pavyzdžio vizos galiojimo pratęsimo
SCH/Com-ex (93) 22 Rev 1993 12 14	Dėl tam tikrų dokumentų konfidencialumo
SCH/Com-ex (93) 24 1993 12 14	Dėl bendrų vienodo pavyzdžio vizos panaikinimo, atšaukimo arba galiojimo trukmės sutrumpinimo principų
SCH/Com-ex (94) 1 Rev 2 1994 4 26	Dėl pritaikomųjų priemonių eisimo kliūtims ir apribojimams pašalinti sienos kirtimo keliais punktuose prie vidinių sienų
SCH/Com-ex (94) 2 1994 4 26	Dėl vienodo formato vizų išdavimo prie sienų
SCH/Com-ex (94) 15 Rev 1994 11 21	Dėl kompiuterizuotos procedūros konsultuotis su Konvencijos 17 straipsnio 2 dalyje nurodytomis centrinėmis institucijomis įvedimo
SCH/Com-ex (94) 16 Rev 1994 11 21	Dėl bendrų atvykimo ir išvykimo antspaudų įsigijimo
SCH/Com-ex (94) 17 Rev 4 1994 12 22	Dėl Šengeno priemonių nustatymo ir taikymo oro uostuose ir aerodromuose
SCH/Com-ex (94) 25 1994 12 22	Dėl keitimosi statistine informacija apie vienodo pavyzdžio vizų išdavimą
SCH/Com-ex (94) 28 Rev 1994 12 22	Dėl 75 straipsnyje numatytos pažymos narkotinėms ir psichotropinėms medžiagoms vežtis
SCH/Com-ex (94) 29 Rev 2 1994 12 22	Dėl 1990 m. birželio 19 d. Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo įsigaliojimo
SCH/Com-ex (95) PV 1 Rev (8 punktas)	Dėl bendros vizų politikos
SCH/Com-ex (95) 20 Rev 2 1995 12 20	Dokumento SCH/1 (95) 40 Rev 6 dėl Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 2 straipsnio 2 dalies taikymo tvarkos patvirtinimas
SCH/Com-ex (95) 21 1995 12 20	Dėl dėl skubaus keitimosi tarp Šengeno valstybių statistiniais ir konkrečiais duomenimis apie galimus veikimo sutrikimus prie išorinių sienų

SCH/Com-ex (96) 13 Rev 1996 6 27	Dėl Šengeno vizų išdavimo pagal Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 30 straipsnio 1 dalies a punktą principų
SCH/Com-ex (96) 27 1996 12 19	Dėl vizų išdavimo prie sienų tranzitu vykstantiems jūrininkams
SCH/Com-ex (97) 2 Rev 2 1997 4 25	Dėl SIS II parengtinio tyrimo sutarties skyrimo
SCH/Com-ex (97) 6 Rev 2 1997 6 24	Šengeno vadovas dėl policijos bendradarbiavimo viešosios tvarkos ir saugumo srityje
SCH/Com-ex (97) 18 1997 10 7	Dėl Norvegijos ir Islandijos įnašų C.SIS įrengimo ir naudojimo išlaidoms padengti
SCH/Com-ex (97) 24 1997 10 7	Dėl SIS plėtojimo
SCH/Com-ex (97) 29 Rev 2 1997 10 7	Dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo konvencijos įsigaliojimo Graikijoje
SCH/Com-ex (97) 32 1997 12 15	Dėl vizų politikos suderinimo
SCH/Com-ex (97) 34 Rev 1997 12 15	Dėl Bendrųjų veiksmų dėl vienodos leidimų apsigyventi formos įgyvendinimo
SCH/Com-ex (97) 35 1997 12 15	Dėl C.SIS finansinio reglamento dalinio pakeitimo
SCH/Com-ex (97) 39 Rev 1997 12 15	Dėl įrodymo priemonių ir orientacinių įrodymų taikant Šengeno valstybių readmisijos susitarimus pagrindinių principų
SCH/Com-ex (98) 1, 2 Rev 1998 4 21	Dėl specialios paskirties grupės veiklos ataskaitos
SCH/Com-ex (98) 10 1998 4 21	Dėl Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimo grąžinant užsieniečius oro transportu
SCH/Com-ex (98) 11 1998 4 21	Dėl C.SIS su 15/18 prijungimo linijų
SCH/Com-ex (98) 12 1998 4 21	Dėl keitimosi statistiniais duomenimis apie išduotas vizas
SCH/Com-ex (98) 17 1998 6 23	Dėl tam tikrų dokumentų konfidencialumo
SCH/Com-ex (98) 18 Rev 1998 6 23	Dėl priemonių, kurių reikia imtis valstybių, keliančių problemų dėl išsiuntimui iš Šengeno teritorijos reikalingų dokumentų išdavimo, atžvilgiu READMISIJA - VIZOS
SCH/Com-ex (98) 19 1998 6 23	Dėl Monako VIZOS - IŠORINĖS SIENOS - SIS
SCH/Com-ex (98) 21 1998 6 23	Dėl vizų prašytojų pasų antspaudavimo VIZOS
SCH/Com-ex (98) 26 def 1998 9 16	Dėl Nuolatinio komiteto Šengeno konvencijos įgyvendinimo klausimais įsteigimo
SCH/Com-ex (98) 29 Rev 1998 9 16	Dėl visa apimančios visai techninei Šengeno <i>acquis</i> taikytinos nuostatos
SCH/Com-ex (98) 35 Rev 2 1998 9 16	Dėl Bendrojo vadovo siuntimo ES valstybėms kandidatėms
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 1998 9 16	Dėl kovos su nelegalia imigracija priemonių priėmimo
SCH/Com-ex (98) 43 Rev 1998 9 16	Dėl <i>Ad hoc</i> komiteto Graikijai įsteigimo
SCH/Com-ex (98) 49 Rev 3 1998 12 16	Dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo konvencijos įsigaliojimo Graikijoje
SCH/Com-ex (98) 51 Rev 3 1998 12 16	Dėl tarpvalstybinio policijos bendradarbiavimo nusikaltimų prevencijos ir atskleidimo srityje

SCH/Com-ex (98) 52 1998 12 16	Dėl Policijos tarpvalstybinio bendradarbiavimo vadovo
SCH/Com-ex (98) 52 Rev 2 1998 12 16	Vizų politikos suderinimas - pilkųjų sąrašų panaikinimas
SCH/Com-ex (98) 56 1998 12 16	Dėl dokumentų, į kuriuos gali būti įkljuojama viza, vadovo parengimo
SCH/Com-ex (98) 57 1998 12 16	Dėl kvietimą, rėmimą ir apgyvendinimą patvirtinančios suderintos formos įvedimo
SCH/Com-ex (98) 59 Rev 1998 12 16	Dėl suderinto konsultantų dokumentų klausimais dislokavimo
SCH/Com-ex (99) 1 Rev 2 1999 4 28	Dėl narkotikų
SCH/Com-ex (99) 3 1999 4 28	Dėl Pagalbos tarnybos biudžeto 1999 m.
SCH/Com-ex (99) 4 1999 4 28	Dėl C.SIS įrengimo išlaidų
SCH/Com-ex (99) 5 1999 4 28	Dėl „Sirene“ sistemos vadovo atnaujinimo
SCH/Com-ex (99) 6 1999 4 28	Dėl Telecoms padėties
SCH/Com-ex (99) 7 Rev 2 1999 4 28	Dėl ryšių palaikymo pareigūnų
SCH/Com-ex (99) 8 Rev 2 1999 4 28	Dėl informatorių apmokėjimo
SCH/Com-ex (99) 10 1999 4 28	Dėl nelegalios prekybos šaunamaisiais ginklais
SCH/Com-ex (99) 11 Rev 2 1999 4 28	Sprendimas dėl Susitarimo dėl bendradarbiavimo atliekant procesinius veiksmus, kai yra pažeistos kelių eismo taisyklės
SCH/Com-ex (99) 13 1999 4 28	Bendrojo vadovo ir Bendrųjų konsulinių nurodymų senų variantų atšaukimas ir naujų variantų priėmimas
SCH/Com-ex (99) 14 1999 4 28	Dėl dokumentų, į kuriuos gali būti įkljuojama viza, vadovo parengimo
SCH/Com-ex (99) 18 1999 4 28	Dėl policijos bendradarbiavimo užkertant kelią nusikalstamoms veiksoms ir jų išaiškinimo gerinimo

B. Šios Vykdomojo komiteto deklaracijos:

Deklaracija	Tema
SCH/Com-ex (96) Decl 5 1996 4 18	Dėl sąvokos trečiosios šalies „užsienietis“ nustatymo
SCH/Com-ex (96) Decl 6 Rev 2 1996 6 26	Deklaracija dėl ekstradicijos
SCH/Com-ex (97) Decl 13 Rev 1996 4 18	Dėl nepilnamečių pagrobimo
SCH/Com-ex (99) Decl 2 Rev 2 1999 4 29	Dėl SIS struktūros

C. Šie Centrinės grupės sprendimai

Sprendimas	Tema
SCH/Com-ex (98) 117 1998 10 27	kovos su nelegalia imigracija priemonių priėmimo
SCH/Com-ex (99) 25 1999 3 22	Bendri informatorių ir infiltratorių atlyginimo principai

B PRIEDAS

(2 straipsnio 2 dalis) ⁽¹⁾

1999 m. kovo 12 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 574/1999, nustatantis trečiašias šalis, kurių piliečiai privalo turėti vizas, kirsdami išorines valstybių narių sienas (OL L 72, 1999 3 18, p. 2) ⁽²⁾;

1995 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1683/95, nustatantis vienodą vizų formą (OL L 164, 1995 7 14, p. 1), ir 1996 m. vasario 7 d. Komisijos sprendimas, nustatantis vienodos vizų formos papildomas technines specifikacijas (dar nepaskelbtas);

1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 91/477/EEB dėl ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės (OL L 256, 1991 9 13, p. 51) ir 1993 m. vasario 25 d. Komisijos rekomendacija dėl Europos šaunamųjų ginklų leidimo (OL L 93, 1993 4 17, p. 39) su pakeitimais, padarytais 1996 m. sausio 12 d. Komisijos rekomendacija 96/129/EB (OL L 30, 1996 2 8, p. 4).

—————

⁽¹⁾ Žr. Tarybos ir Komisijos deklaraciją dėl Direktyvos 95/46/EB, priimtą šio Susitarimo sudarymo metu.

⁽²⁾ Nepažeidžiant jo sąryšio su nuostatomis dėl trečiųjų šalių, kurių piliečiai privalo turėti vizas arba yra atleidžiami nuo tokių prievolių, nustatymo, priimtomis Šengeno bendradarbiavimo sistemoje, kurios ir toliau bus taikomos integravus Šengeno acquis į Europos Sąjungos sistemą ir kurioms taikomos A priedo sąlygos.

BAIGIAMASIS AKTAS

Susitariančiosios Šalys priėmė šį Baigiamąjį aktą, kuriame pateikiamos šios deklaracijos:

1. *Islandijos ir Norvegijos deklaracija dėl 4 straipsnio 2 dalies*

Dėl Mišraus komiteto susitikimų ministrų lygmeniu, Islandija ir Norvegija mano, kad jos pačios turėtų nuspręsti, ar konkretus klausimas turėtų būti laikomas „jiems išylančiomis problemomis“ (pirmoji nuostatos įtrauka) arba „jiems rūpimu“ (antroji nuostatos įtrauka) ir ar jis yra toks, kurį reikėtų aptarti ministrų lygmeniu. Laikantis Šalių bendrų interesų, numatoma, kad tokios „problemos“ ir „rūpėjimas“ paprastai iškyla įprasto bendradarbiavimo metu taip, kad jos įtraukiamos į Mišraus komiteto darbotvarkę ministrų lygmeniu. Nepaisant to, Islandija ir Norvegija pabrėžia Mišraus komiteto narių teisę prašyti, kad Mišrus komitetas būtų šaukiamas bet koku lygmeniu, laikantis Susitarimo 3 straipsnio 3 dalies.

2. *Islandijos ir Norvegijos deklaracija dėl 8 straipsnio 4 dalies*

Tais atvejais, kai susidaro 8 straipsnio 4 dalies a, b ir d punktuose numatyta situacija, Islandija arba Norvegija pasinaudos 3 straipsnio 3 dalyje numatyta galimybe prašyti, kad Komitetas būtų šaukiamas ministrų lygmeniu, siekiant rasti būdų tęsti Susitarimą.

3. *Islandijos ir Norvegijos deklaracija dėl ekstradicijos*

1. Išlygos, daromos pagal Europos konvencijos dėl kovos su terorizmu, pateiktos pasirašyti 1977 m. sausio 27 d. Strasbūre, 13 straipsnį, netaikomos ekstradicijos procedūroms, susijusioms su Europos Sąjungos valstybėmis narėmis, kurios užtikrina vienodų sąlygų taikymą.
2. Pagal Europos Konvencijos dėl ekstradicijos, pateiktos pasirašyti 1957 m. gruodžio 13 d. Paryžiuje, 6 straipsnio 1 dalį sudarytos deklaracijomis nesiremiama atsisakant išduoti ne Šiaurės šalių piliečius Europos Sąjungos valstybėms narėms, kurios užtikrina vienodų sąlygų taikymą.

4. *Bendra deklaracija dėl parlamentinių konsultacijų*

Europos Sąjunga, Islandija ir Norvegija mano, kad yra tikslinga šiame Susitarime numatytus klausimus aptarti Europos Parlamento ir Islandijos bei Europos Parlamento ir Norvegijos tarpparlamentiniuose susitikimuose.

5. *Europos Sąjungos Tarybos deklaracija, vieningai priimta jos narių, minimų Šengeno protokolo 6 straipsnio 1 dalyje, dėl sprendimų, kuriuos turi priimti Mišrus komitetas*

Taryba supranta, kad sprendimus, kuriuos turi priimti Mišrus komitetas pagal šį Susitarimą, vieningai priima Tarybos narių, minimų Šengeno protokolo 6 straipsnio 1 dalyje, atstovai ir Islandijos bei Norvegijos vyriausybės atstovai, jei tik darbo reglamente arba susitarime, kuris bus sudarytas pagal Šengeno protokolo 6 straipsnio 2 dalį, nėra numatyta kitaip.

6. *Europos Komisijos deklaracija dėl pasiūlymų pateikimo*

Pateikdama su šiuo Susitarimu susijusius pasiūlymus Europos Sąjungai ir Europos Parlamentui, Europos Komisija nusiunčia jų kopijas Islandijai ir Norvegijai.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä toukokuuta vuonna
tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundraionio.

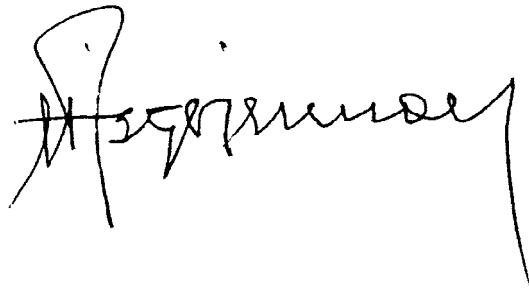
Gjört í Brussel 18. maí 1999.

Utferdiget i Brussel, attende mai nittenhundreogtittini.

Por el Consejo de la Unión Europea
 For Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Rat der Europäischen Union
 Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Council of the European Union
 Pour le Conseil de l'Union européenne
 Per il Consiglio dell'Unione europea
 Voor de Raad van de Europese Unie
 Pelo Conselho da União Europeia
 Euroopan unionin neuvoston puolesta
 För Europeiska unionens råd
 Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins
 For Rådet for Den europeiske union



Por la República de Islandia
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Per la Repubblica d'Islanda
 Voor de Republiek IJsland
 Pela República da Islândia
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar
 Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands
 For Republikken Island



Por el Reino de Noruega
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 Pelo Reino da Noruega
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge

